



á las cosas del mundo, los deberes de un monarca, el fallo en los pleitos judiciales;

115 Los estatutos relativos á los testigos y á las indagaciones, los deberes de una esposa y del marido, el reparto de las herencias, las prohibiciones relativas al juego, los castigos contra los criminales;

116 Los deberes de los vasias y de los sudras, el origen de las clases mixtas, la conducta de cada clase en las adversidades, los modos de expiacion;

117 Las tres especies de trasmigracion, que en este mundo son el resultado de las acciones, la felicidad suprema reservada á las buenas obras, el exámen del bien y del mal;

118 En fin, las leyes eternas de los varios países, de las clases y de las familias, los usos de las varias sectas de herejes y de las compañías mercantiles, están declaradas en este libro de Manú.

119 Y así como Manú ha declarado, merced á mis ruegos, lo contenido en este libro, oireis hoy todo lo que contiene sin aumento ni disminucion.

LIBRO SEGUNDO.

SACRAMENTOS, NOVICIADO.

1 Escuchad atentamente los deberes que observan los virtuosos, inaccesibles al amor y á los desenfrenos del odio. Estos deberes están grabados en el corazon.

2 El amor de sí mismo no es laudable; sin embargo, nadie está exento de poseerlo. Con efecto, el estudio de la santa escritura nace del amor de sí mismo, y tiene el mismo origen la práctica de los actos prescritos por los libros sagrados.

3 De la esperanza nace el anhelo: los sacrificios tienen por resorte la esperanza, y tambien se fundan en ella las prácticas de una devocion austera y las observancias piadosas.

4 No hay accion en este mundo que cumpla un hombre sin haberla precedido el deseo; este es el resorte que da movimiento á cualquiera cosa que haga.

5 El hombre que cumple escrupulosamente los deberes prescritos sin la esperanza de una recompensa, logra la inmortalidad, y en este mundo goza el logro de todos los deseos que haya podido concebir su espíritu.

6 La ley se funda en el veda, en las instituciones, en las prácticas morales de los que lo poseen, en las costumbres inmemoriales de los hombres de bien y en la satisfaccion interior.

7 Cualquiera que sea el deber impuesto por Manú á tal ó cual individuo, está declarado en la escritura, porque Manú posee toda la ciencia divina.

8 El sábio, despues de haber examinado muy detenidamente, y con los ojos de una sabiduría piadosa, este sistema completo de las leyes, debe circunscribirse á su deber, reconociendo la autoridad de la revelacion.

9 El hombre que se conforma con la revelacion y la tradicion, adquiere gloria en este mundo y felicidad perpétua en el otro.

10 La revelacion es el libro santo (*Veda*) y la tradicion el código de las leyes (*Dharmasastra*). No se debe disputar ni acerca de la primera ni del segundo, porque se deriva de entrambos todo el sistema de los deberes.

11 Todo hombre de las tres primeras clases que, abrazando las opiniones de los libros escépticos, desprecia estas dos bases fundamentales, debe ser separado de la compañía de los hombres de bien, como ateo y despreciador de los libros sagrados.

12 Los vedas, la tradicion, las buenas costumbres y la satisfaccion de sí mismo, han sido declarados por los sábios los cuatro manantiales del sistema de los deberes.

13 El conocimiento del deber basta para los que no tienen apego ni á las riquezas ni á los placeres, y para los que procuran llegar al conocimiento del deber, es suprema autoridad la revelacion divina.

14 Pero cuando la revelacion da dos preceptos *contradictorios en apariencia*, deben considerarse entrambos como leyes por haber sido declarados por los sábios enteramente válidos.

15 Así es, pues, que cuando se lee en los libros sagrados que el sacrificio debe cumplirse despues de levantarse el sol; pero si no se descubren estrellas ni el sol, que se debe cumplir antes de que se haya levantado este planeta, esto significa que el sacrificio puede cumplirse, bien sea antes ó despues de haberse levantado el sol.

16 Aquellos para quienes se cumplen todas las ceremonias con las plegarias rituales, desde el momento de su concepcion hasta cuando los lleven al cementerio, deben tener el privilegio de leer este código, y ningun otro (1).

17 Entre los dos rios divinos de *Sarasvatis* y de *Drichadvatis* (cerca de *Delhi*), hay un país digno de los dioses, llamado *Bramavarta*.

18 Se ha declarado laudable la costumbre que por una tradicion inmemorial se ha perpetuado en aquel lugar, entre las clases primitivas y las mixtas.

19 Kurukseetra, Matsia, Panchala, Surasenaka, forman la region llamada *Bramarchi*, cerca de *Bramavarta*.

20 Todos los hombres del mundo deben aprender las reglas de su conducta por la boca de un brahman de aquel país.

21 La region situada entre los montes *Imavat* y *Vindia* al Este de *Vinasana*, y al Oeste de *Praiaga*, es llamada *Madiadesa* (país del medio).

22 El espacio comprendido entre estos dos montes, desde el mar Oriental al Occidental, es llamado por los sábios *Ariavarta* (morada de los héroes).

23 Todo lugar en donde es indígena la gacela negra es oportuno para el sacrificio; pero no el *Mlecia* (esto es, país extranjero).

24 Los que pertenecen á las tres primeras

(1) Esto significa, segun los comentadores, que se permite su lectura á los que pertenecen á las tres primeras clases ó castas y no á los sudras.



clases deben cuidar de establecerse en los lugares mencionados; pero un sudra obligado á buscar su subsistencia puede establecerse donde quiera.

25 El origen de la ley del universo os ha sido expuesto someramente; es menester, pues, que conozcais ahora las leyes relativas á las clases.

26 Con los ritos propicios, ordenados por el veda, se deben cumplir los sacramentos que purifican el cuerpo de los duigias (*regenerados*), el de la concepcion y los demás que borran toda especie de impureza, tanto en este mundo como en el otro.

27 Mediante ofrendas al fuego á fin de purificar el feto, mediante la ceremonia que se cumple al verificarse el nacimiento, mediante la de la tonsura y del cordon sagrado, todas las manchas que han podido contraer los Duigias por el contacto del semen y de la matriz, quedan enteramente borradas.

28 El estudio del veda, las observancias piadosas, las oblaciones al fuego, la devocion del Traividia, las ofrendas á los manes, el procrear hijos, las cinco grandes oblaciones y los sacrificios solemnes, son otros tantos preparativos para que el cuerpo se quede absorto en el ente divino.

29 Antes de cortar el cordon umbilical, se prescribe la ceremonia siguiente respecto al nacimiento de los varones: «que se les dé en una cuchara de oro, miel y manteca clarificada, recitando al propio tiempo un número de palabras sagradas.»

30 Que el padre cumpla ó mande cumplir la ceremonia de dar un nombre al niño recién nacido, el décimo ó duodécimo dia despues de su nacimiento, ó en un dia lunar propicio, esto es, en un momento favorable ó bajo una estrella de benigno influjo.

31 Que el nombre de un brahman exprese por la primera de las dos palabras de que se compone un favor propicio; el de un ketria, el poder; el de un vasia, la riqueza; y el de un sudra, la abyeccion.

32 El segundo nombre de un brahman debe indicar felicidad; el de un guerrero, proteccion; el de un mercader, liberalidad; y el de un sudra, dependencia.

33 Que el nombre de una mujer sea de fácil pronunciacion, dulce, claro, agradable, propicio; que acabe con dos vocales largas, y sea parecido á palabras de bendicion.

34 Que el niño salga al cuarto mes de la casa en donde nació, y en el sexto se le dé arroz ó lo que acostumbre su familia de más propicio.

35 La ceremonia de tonsurar la cabeza debe ejecutarse en la persona de los duigias en el primero ó tercer año, conforme á la ley, y segun impone la sagrada escritura.

36 Que se haga en el octavo año, despues de la concepcion, la iniciacion de un brahman, en el oncenno, la de un ketria, y en el duodécimo, la de un vasia.

37 Para el brahman que aspira á la ciencia divina, la dicha ceremonia puede cumplirse en el quinto año; por el ketria ambicioso, en el sexto; y por el vasia que desea entregarse á los negocios mercantiles, en el octavo.

38 Para un brahman no se ha trascurrido el término de recibir el cordon sagrado hasta el año décimosexto; para un ketria, hasta el vigésimosegundo, y para un vasia, hasta el vigésimocuarto.

39 Trascurridos estos plazos, los jóvenes que no hayan recibido este sacramento (la investidura del cordon) se juzgarán indignos de la iniciacion, se considerarán como excomulgados y serán un objeto de desprecio para los buenos.

40 Un brahman, aún cuando se encuentre en casos muy apurados, no contraerá nunca lazos de parentesco ni relaciones en cuanto al estudio de la sagrada escritura, con estos hombres que no han sido purificados segun las reglas prescritas.

41 Los estudiantes de teología deben llevar mantos de piel de gacela negra, de ciervo y de macho cabrío, y por túnica, tejidos de cáñamo, de lino y de lana, segun las clases á que pertenecen.

42 El cinturón de un brahman debe ser de mungia (1), compuesto de tres cuerdas iguales y blandas al tacto; el del ketria, se formará con una cuerda de arco hecha de murva (2), y el del vasia, de tres hilos de cáñamo.

43 En caso de que falten la mungia y las otras plantas, los cinturones se harán de kusa (3), de asmantaca (4) y de valvagia (5), compuestos de tres cuerdas con un solo nudo, y tambien con tres ó cinco, segun el uso de las familias.

44 El cordon sagrado que lleva un brahman sobre la parte superior del cuerpo, será de algodón dividido en tres cabos; el de un ketria será de hilo de cáñamo, y el de un vasia, de lana hilada.

45 Un brahman debe llevar, segun prescribe la ley, un baston de vilva (6) ó de palusa (7); el guerrero, uno de vata (8) ó de kadirra (9); el mercader, uno de pilú (10) ó de udumbara (11).

46 El del brahman que llegue hasta la altura de los cabellos; el del ketria, hasta la de la frente, y el del vasia, hasta la de la nariz.

47 Estos bastones deben ser derechos, intactos, de buena figura y que no tengan nada de grotesco, con toda su corteza y no lesionados por el fuego.

48 Que el novicio, despues de haber tenido el baston deseado, haberse puesto frente al sol y haber cumplido la ceremonia de girar en derredor del fuego, marchando de izquierda á derecha, vaya á mendigar su sustento, segun prescribe la regla.

49 El iniciado que pertenece á la primera

(1) *Saccharum munja*.
 (2) *Senecioia zeylanica*.
 (3) *Pao cynosuroides*.
 (4) *Spondias mangifera* ó *andropogon muricatus*.
 (5) *Saccharum cylindricum*.
 (6) *Egle marmelos*.
 (7) *Butea frondosa*.
 (8) La grande higuera de los indios, *Ficus indica*.
 (9) *Mimosa catechu*.
 (10) *Careya arborea* ó *Salvadora persicu*.
 (11) *Ficus glomerata*.



de las tres clases regeneradas, pidiendo la limosna á una mujer, comenzará por decirle señora, el guerrero pronunciará esta palabra á la mitad de su frase, y el vasia al concluiría.

50 El iniciado debe pedir desde luego el sustento á su madre, á su hermana, á su tía, hermana de su madre, ó á cualquiera otra mujer que no pueda negarse á su petición.

51 Después de haber reunido por este medio una bastante cantidad de alimento y haberla mostrado á su director (gurú) con sencillez y sin malicia; después de haberse purificado lavando la boca, tomará su alimento con el rostro vuelto hacia el Oriente.

52 El que coma mirando hacia esta parte, prolongará su vida; si mira al Mediodía, adquiere gloria; si se vuelve hacia el Occidente, encuentra la felicidad; y si dirige sus miradas hacia el Norte, se posesiona de la verdad.

53 El duigía, después de haber hecho su ablucion, tomará su alimento en una actitud modesta y recogida; después de haber concluido, lavará su boca con todo cuidado; y últimamente derramará agua en las seis partes huecas de su cabeza, á saber: los ojos, los oídos y las narices.

54 Que se manifieste alegre cuando se alimente para que dé honor á su comida, y coma sin disgusto; que se consuele en sus amarguras, y desee tener otras tantas.

55 Un alimento que se mira con respeto infunde fuerza en los músculos, y da cierta energía viril, al paso que anonada estas dos ventajas si se le toma con descuido.

56 Que no dé los restos de su comida á otro cualquiera, que tenga cuidado de no comer nada en el intervalo de las dos comidas, á saber, la de la mañana y la de la noche; que no tome mucha cantidad de alimentos, y que no vaya, después de haber comido, á ninguna parte, sin haberse lavado de antemano la boca.

57 Una excesiva comida daña á la salud, acorta la existencia y perjudica las ventajas de una vida futura (1), ocasiona impurezas, se atrae la crítica del mundo, y por lo tanto es menester abstenerse con cuidado de la intemperancia.

58 Que el brahman haga siempre la ablucion con la parte pura de su mano consagrada al veda, ó con la que trae su nombre del Señor de las criaturas, ó finalmente, con la que está consagrada á los dioses; pero jamás con la parte, cuyo nombre se deriva de los Manes (Pitrisos).

59 Se llama parte consagrada al veda, la que está situada en la raíz del pulgar; la parte del Creador se encuentra en la raíz del meñique; la de los dioses, en la extremidad de los dedos; y la de los Manes, entre el pulgar y el índice.

60 Que sorba por tres veces tanta cantidad de agua cuanta pueda caber en el hueco de la mano; enjague luego dos veces la boca con la

(1) Porque impide el cumplimiento de los deberes de piedad que hacen conseguir la bienaventuranza.

base del pulgar, y finalmente moje con agua las seis concavidades mencionadas arriba (véase par. 53), su pecho y su cabeza.

61 El que conoce la ley y busca la pureza, haga siempre la ablucion con la parte pura de la mano, sirviéndose de aguas que no estén calientes ni sean espumosas, teniéndose en un lugar apartado, con la cara vuelta al Levante ó al Septentrion.

62 Un brahman se queda purificado con el agua que desciende hasta su pecho; un ketria, con la que baja hasta su cuello; un vasia, con la que introduce en su boca; y un sudra, con la que toca con la extremidad de la lengua y de los labios.

63 Un duigía se llama *Upaviti* cuando su mano derecha está alzada y su cordon sagrado ó su vestido pasa de la espalda izquierda á la derecha; se llama *Prachinaviti* cuando tiene alzada su mano izquierda, y el cordon cruza desde la espalda derecha á la izquierda; se llama, por último, *Nivita* cuando tiene el cordon atado al cuello.

64 Cuando su cinturón, la piel que le sirve de manto, su bastón, su cordon y el jarro que le sirve para beber, se encuentran ya en mal estado, que los arroje al agua y se proporcione otros bendecidos por la plegaria.

65 La ceremonia del *Kesanta* (tonsura) está fijada para los brahmanes á los diez y seis años, contando desde el día de su concepcion; á veintidos para la clase militar, y para la comerciante se efectuará dos años después.

66 Que las mujeres cumplan las mismas ceremonias; pero sin plegarias (mantras), en el tiempo y por el orden establecidos, á fin de purificar sus cuerpos.

67 La ceremonia del matrimonio reemplaza en las mujeres la iniciacion prescrita por el veda; su celo en servir al esposo equivale á la morada cerca del padre espiritual; y el cuidado que tienen de su casa, sustituye al cuidado de mantener el fuego sagrado, y á los deberes piadosos de la mañana, del mediodía y de la noche.

68 Esta es, como lo he declarado, la ley de la iniciacion de los duigias, la cual es la señal de su renacimiento y santificacion. Aprended ahora cuáles son sus deberes.

69 Que el maestro espiritual (guru), después de haber iniciado á su alumno, mediante la investidura del cordon sagrado, le enseñe primeramente las reglas de la pureza, las buenas costumbres, el modo de mantener el fuego sagrado y los actos piadosos del mediodía, de la mañana y de la noche.

70 El joven novicio, después de haber hecho una ablucion conforme á la ley, al tiempo de estudiar con la cara vuelta hacia el Norte, que rinda al libro santo un homenaje respetuoso, y reciba la leccion cubierto de un vestido puro y dueño de sus sentidos.

71 Al comenzar y al concluir la lectura del veda, que toque siempre respetuosamente los pies de su director (guru) y lea con las manos en actitud de orar: homenaje debido á las Sagradas Escrituras.

72 Que toque con sus manos cruzadas los pies de su padre espiritual; pero de modo que



con su mano derecha toque el pié derecho de aquel, y el izquierdo con la otra.

73 Tan luego como se ponga á la lectura, que el director, siempre atento, le diga: «*Hola, estudia*», y que le detenga en seguida, diciéndole: «*descansa*».

74 Que pronuncie siempre el monosilabo sagrado al principio y al fin del estudio de la Santa Escritura. Cada lectura no precedida de *Aum* (es el monosilabo sagrado), se borra paulatinamente; y la que no va seguida de *Aum*, no deja huella en el espíritu.

75 Sentado sobre los céspedes de kusa (1), teniéndose derecho en direccion hacia el Oriente, y purificado por esta yerba sagrada, que tiene en sus dos manos, y purgado finalmente de toda mancha, reprimiendo tres veces su respiracion por tanto tiempo cuanto se necesita en cada una de ellas para pronunciar cinco vocales breves, pronunciará *Aum*.

76 Las letras A. U. M., que forman por su reunion el monosilabo sagrado, fueron expresadas por los tres libros santos de Brahma, como las tres grandes palabras *Bur*, *Buwah*, *Suar* (tierra, aire, cielo).

77 El altísimo Señor de las criaturas extractó tambien estrofa por estrofa de los tres vedas, la plegaria llamada *Savitri*, que comienza con la palabra *Tad*.

78 Recitando en voz baja por la mañana y por la noche el monosilabo y la plegaria de la *Savitri*, precedida de las tres palabras *Bur*, *Buwah*, *Suar*, cualquier brahman que conoce perfectamente los libros sagrados logra la santidad que proporciona el veda.

79 Un duigía repitiendo mil veces en un lugar apartado aquella triple invocacion, se despojará en un mes de la más grave culpa, como una serpiente de su piel.

80 Cada miembro de la clase sacerdotal, militar ó comerciante, que descuide esta plegaria y no cumpla en tiempo conveniente sus deberes de piedad, será despreciado por los hombres de bien.

81 Las tres grandes palabras inalterables, precedidas del monosilabo *Aum*, y seguidas de la *Savitri*, compuestas de tres estrofas, son la parte más eficaz del veda.

82 El que repita cada día por tres años esta plegaria, llegará á unirse con la divinidad suprema (Brahma), ligero como el viento y revestido de forma inmortal.

83 El místico monosilabo es el dios supremo; el aliento contenido es la austeridad piadosa más perfecta; ninguna cosa es superior á la *Savitri*; la declaracion de la verdad es preferible al silencio.

84 Todos los actos piadosos prescritos por el veda, tal como las oblacones, el fuego y los sacrificios; no tienen un resultado evidente; pero el monosilabo es inalterable, y es el símbolo de Brahma, señor de lo creado.

85 La ofrenda que consiste en la plegaria que se pronuncia en voz baja, es preferible

(1) La kusa (*Voa cynosuroides*) es una yerba sagrada.

diez veces al sacrificio regular. Cuando la plegaria se recita de modo que no puede oirse, vale cien veces más, y mil si se cumple mentalmente.

86 Las cuatro oblacones domésticas unidas al sacrificio regular, no valen la décimasexta parte de la ofrenda, la cual consiste en recitar la plegaria en voz baja.

87 Un brahman puede sin duda, mediante la plegaria en voz baja, lograr la bienaventuranza, sea que haga ó no todos los demás actos de piedad. Siendo amigo de las criaturas, se dirá justamente que se ha unido á Brahma.

88 Cuando los órganos de los sentidos están en relacion con los objetos que los atraen, el hombre que tiene experiencia debe hacer todos los esfuerzos para dominarlos, como un palafrenero respecto de sus caballos.

89 Estos órganos, que segun los antiguos sabios, son diez, os los manifestaré segun su orden preciso.

90 Oreas, piel, ojos, lengua, nariz, orificio intestinal, genitales, mano, pié y órgano de la palabra.

91 Los cinco primeros se llaman órganos de la inteligencia, y los otros órganos de la accion.

92 Pero queda un oneno, que es el sentimiento que participa de la inteligencia y de la accion. Si llega á sujetársele, lo serán tambien las otras dos clases.

93 Secundando la inclinacion de los órganos hacia el sensualismo, no se puede ménos de incurrir en falta; pero refrenándolos, se llega á la suprema felicidad.

94 El deseo no se satisface nunca mediante el goce del objeto deseado; pero será semejante al fuego, cuya llama se aumenta si se le arroja aceite.

95 Comparad al que disfruta de todos los placeres de los sentidos con el que los rechaza, y vereis que el abandono completo de los deseos, es preferible á su satisfaccion.

96 Los órganos dispuestos á la sensualidad se pueden sujetar, no sólo evitando lisonjearlos, sino tambien entregándose con perseverancia al estudio de la ciencia sagrada.

97 Los vedas, la caridad, los sacrificios, las observancias piadosas y las austeridades, no pueden llevar á la felicidad al que tiene su naturaleza enteramente corrompida.

98 El hombre que hoy toca, ve, come y siente, sin experimentar alegría ó tristeza, se puede afirmar que ha domado ya sus órganos.

99 Pero si uno sólo de todos estos órganos se declara rebelde, la ciencia divina del hombre huye al propio tiempo, como el agua por el agujero de un vaso.

100 El hombre, después de haber llegado á ser dueño de todos sus órganos, y sujetado su sentido interior, cuida de sus negocios sin mortificar su cuerpo con la devocion.

101 Que esté de pié durante el crepúsculo matutino, repitiendo en voz baja la *Savitri* hasta levantarse el sol, y por la noche durante el crepúsculo que recite su plegaria sentado, hasta el momento en que se descubran distintamente las estrellas.



102 Recitando su plegaria de la mañana de pié, borrará cualquier pecado que haya cometido durante la noche; recitándola sentado al acabar el día, se lavará de todas las manchas que haya contraído durante aquel mismo día.

103 El que no recite su plegaria de pié por la mañana ni sentado por la noche, será excluido como un sudra de todo acto particular á las tres clases regeneradas.

104 Si un duigía no puede entregarse al estudio de los libros sagrados en el retiro de un bosque cerca de un agua pura, refrenando sus órganos y observando con exactitud la regla cotidiana, que consiste en la plegaria, repita la *Savitri* con perfecto recogimiento.

105 Para los libros accesorios (*Vedangas*), y para la plegaria indispensable de todos los días, no es necesario observar las reglas de la suspensión, y tampoco para las fórmulas sagradas que acompañan la ofrenda al fuego.

106 La plegaria cotidiana no se puede suspender, pues que se denomina la oblacion de la santa escritura. El sacrificio en que el veda sirve de ofrenda, es siempre meritorio, y aun cuando se presente en el momento en que deberá interrumpirse la lectura de los libros sagrados.

107 La plegaria en voz baja repetida por todo un año por un hombre que domina sus órganos, y que es siempre puro, eleva sus ofrendas de leche, de crema, de manteca clarificada y de miel hacia los dioses y los manes para quienes están destinadas, y estos le conceden el complemento de sus deseos.

108 El duigía iniciado con la investidura del cordon, debe alimentar el fuego sagrado por la noche y por la mañana, mendigar su propio sustento, sentarse encima de un lecho muy bajo, y complacer á su propio preceptor hasta el término del noviciado.

109 El hijo de un preceptor, un alumno diligente y dócil, el que es justo, el que es puro, el que es devoto, el que es poderoso, el que es virtuoso, el que es liberal, el que es ligado por ley de sangre, son los jóvenes que pueden ser admitidos legalmente al estudio del veda.

110 El hombre sensato no debe hablar sino cuando se le interrogue, ni debe contestar á preguntas indiscretas. En este último caso, aunque conozca ó sepa lo que se le pregunta, debe conducirse como si fuese mudo.

111 Entre dos personas, cuando una contesta inoportunamente á las preguntas que hace otra fuera de propósito, una de las dos morirá ó se verá convertida en objeto de odio.

112 En donde no se encuentra la virtud, ni la riqueza, ni el celo, ni la sumision convenientes al estudio del veda, no se debe sembrar la santa doctrina como un buen grano en un terreno estéril.

113 Para un intérprete de la santa escritura, es preferible, aun cuando se encuentre en la horrible situación de no tener sustento, peccar con su ciencia más bien que sembrarla en un suelo ingrato.

114 La ciencia divina presentándose á un brahman, le dice: «Yo soy tu tesoro, consérva-

me, no me comuniqués á un detractor; por este medio estaré siempre llena de fuerza;

115 Pero cuando encuentres á un alumno (*Brahmachari*) perfectamente puro y dueño de sus sentidos, harás que este duigía me reconozca y sea un guardian vigilante de tanto tesoro.

116 El que adquiere con el estudio el conocimiento de la santa escritura, sin haber obtenido licencia para ello, es culpable por haber robado los textos sagrados, y descenderá á la mansion infernal (*Naraka*).

117 Cualquiera que sea aquel por cuyo medio un estudiante adquiere nociones acerca de las cosas del mundo, del sentido de los libros sagrados, y del conocimiento del Ente Supremo, debe saludar el primero á este maestro.

118 Un brahman cuya entera ciencia consiste en la *Savitri*, y que refrena perfectamente las propias pasiones, es preferible al que no tiene ningun imperio sobre ellas, al que come todo y todo lo vende, aunque conozca los tres libros santos.

119 Es menester no sentarse en un lecho ó en una silla al mismo tiempo que su superior, y cuando uno está tendido ó sentado, debe levantarse para saludarle.

120 Los espíritus vitales de un joven parecen próximos á exhalarse cuando se acerca un viejo, y se detienen únicamente alzándose y saludándole.

121 El que tiene la costumbre de saludar á las personas de una edad madura, y que se les manifiesta constantemente respetuoso, ve crecer las cuatro cosas siguientes: la duración de la vida, la sabiduría, la fama y la fuerza.

122 Despues de haber cumplido con la fórmula del saludo, el brahman que se presente á un personaje mayor de edad, pronunciará su propio nombre: «Yo soy el tal.»

123 A las personas que por ignorancia de la lengua sanscrita no conocen el significado del saludo, acompañado de la declaración del nombre, el individuo instruido debe decir «soy yo,» y debe hacer lo propio con las mujeres.

124 Saludando debe proferir despues de su nombre propio la interjeccion *joh!* porque los santos juzgan que esta interjeccion tiene la propiedad de representar el nombre de las personas á quienes uno se dirige.

125 «Que puedas tú vivir largo tiempo, *joh* digno hombre!» se debe responder de este modo al saludo de un brahman, y la vocal con que concluye su nombre juntamente á la consonante que le precede, se debe prolongar por tres instantes.

126 El brahman que ignora la manera de responder á un saludo, no merece ser saludado por un hombre que se distingue por su sabiduría, y es comparable á un sudra.

127 Presentándose á un brahman, es menester preguntarle si prospera su devocion; á un *ketria*, si goza de buena salud; á un *vasia*, si adelanta en su comercio, y á un *sudra*, si está enfermo.

128 El que ha hecho un sacrificio solemne,



por muy joven que sea, no debe ser llamado por su nombre; pero el que conoce la ley, dirigiéndole la palabra, debe usar la interjeccion *joh!* ó la palabra *señor*.

129 Hablando á una esposa de otro individuo ó á una mujer que no es su consanguinea, debe decirle *señora* ó *buená hermana*.

130 A los tios paternos ó maternos, á su suegro, á los sacerdotes que celebran (*vidvidis*), á los maestros espirituales (*gurus*), cuando son más jóvenes que él, debe decirles, poniéndose en pié, *soy yo*.

131 La hermana de la madre, la mujer del tío materno y la hermana del padre, tienen un derecho á exigir los mismos actos respetuosos que la mujer del maestro espiritual, y son iguales á ella.

132 Se debe postrar todos los días á los piés de la esposa de su hermano, si es de la misma clase que la suya, pero mas anciana de edad: no debe ir á saludar á sus parientes paternos y maternos sino á la vuelta de un viaje.

133 Debe observar con la hermana de su padre ó de su madre y con su hermana mayor la misma conducta que con su madre. Sin embargo, esta última merece siempre más veneracion.

134 No se destruye la igualdad entre los miembros de una misma ciudad por la diferencia de diez años de edad; entre los brahmanes versados en el veda no se destruye por la diferencia de tres años; la igualdad no existe sino por poco tiempo entre los miembros de una misma familia.

135 Un brahman que tiene diez años y un *ketria* que ha cumplido ciento, deben ser considerados como padre é hijo; pero entre los dos ocupará el puesto de padre el brahman, y se le debe respetar como tal.

136 La riqueza, el parentesco, la edad, los actos religiosos, y en quinto lugar la ciencia divina, son otros tantos títulos á exigir respeto; los últimos, segun su orden, son más recomendables que los precedentes.

137 Cualesquiera individuo de las tres primeras clases, que posea un mayor número de las más importantes de las cinco nobles cualidades mencionadas, tiene más derecho á ser respetado.

138 Debe cederse el paso á un hombre que va en un carro, á un viejo que tiene más de 90 años, á un enfermo, á un hombre que lleva un fardo, á una mujer, á un brahman que ha concluido ya sus estudios, á un *ketria* y á uno que va á desposarse.

139 Pero entre todas estas personas, si se encuentran reunidos á un tiempo el brahman que ha concluido su noviciado y el *ketria*, deben ser honrados con preferencia, y el brahman debe ser más respetado que el *ketria*.

140 El brahman que despues de haber iniciado á su alumno le hace conocer los *vedas* con la regla del sacrificio y la parte misteriosa, llamada *Upanisad*, será distinguido por los sábios con el nombre de maestro (*Achara*).

141 El que á fin de procurarse el sustento, enseña una sola parte del veda ó más bien las ciencias accesorias (*vedangas*), será llamado submaestro (*upadaya*).

142 El brahman ó el mismo padre que cumple segun la regla la ceremonia de la concepcion y las otras, y que da por primera vez al niño arroz por alimento, se llama *guru*.

143 El que se halla al servicio de alguno á fin de alimentar el fuego sagrado, de hacer las oblaciones domésticas, el agnitoma y los demás sacrificios, se llama en este código el capellan (*ritvidi*) del que lo emplea en estos trabajos.

144 El que hace penetrar en los oídos, mediante palabras de verdad, la santa escritura, debe ser considerado como un padre, como una madre, y su alumno no debe ocasionarle nunca afliccion.

145 Un maestro es más venerable que diez submaestros, un padre más que cien maestros, y una madre más que mil padres.

146 Entre el que da la vida y el que comunica los dogmas sagrados, este último es el padre más respetable, porque el nacimiento espiritual que consiste en el sacramento de la iniciacion é introduce en el estudio del veda, es eterno para el duigía, así en este como en el otro mundo.

147 Cuando un padre y una madre, enlazándose por afecto, dan la existencia á un niño, este nacimiento debe ser considerado como puramente humano, porque se forma en el útero.

148 Pero el nacimiento que su maestro, que ha leído todos los libros santos, le comunica segun la ley, por medio de la *Savitri*, es el verdadero y no está sujeto á la vejez ni á la muerte.

149 Cuando un maestro proporciona á su alumno una ventaja cualquiera, bien sea escasa ó considerable, mediante la comunicacion del texto revelado en este código, se le juzga como su padre espiritual (*guru*), por el beneficio de la santa doctrina.

150 El brahman, autor del nacimiento espiritual y que enseña el deber, es considerado segun la ley, aunque sea todavía niño, como el padre de un hombre maduro.

151 *Cavi*, hijo de *Angiras*, que todavía joven hizo estudiar la santa Escritura á sus tios paternos y á sus primos, les decía «hijos», porque su sabiduría le daba hacia ellos la autoridad de un maestro.

152 Encendidos en ira fueron á preguntar á los dioses el motivo que habia inducido á *Cavi* á usar esta palabra; y los dioses, habiéndose reunido, les dijeron: «el muchacho os ha hablado convenientemente.»

153 Con efecto, el ignorante es un niño, y el que enseña la doctrina sagrada es un padre, porque los sábios han dado el nombre de niño al iliterato, y el de padre al maestro.

154 No son los años, ni las canas, ni las riquezas, ni los parientes, los que constituyen la grandeza; los santos establecieron esta ley: «el que conoce los vedas y los angas, es grande entre nosotros.»

155 La preeminencia es distinguida entre los brahmanes por la sabiduría; por el valor entre los *ketrias*; por las riquezas en granos y otras mercancías entre los *vasias*, y por la ancianidad entre los *sudras*.